



Allegato al contratto JDLink per John Deere Remote Display Access

§1 Parti del contratto

(1) Il presente contratto è concluso tra John Deere Intelligent Solutions Group, filiale di John Deere GmbH & Co. KG, Straßburger Allee 3, 67657 Kaiserslautern, di seguito "John Deere - ISG", e il cliente JD Link, di seguito il "cliente", entrambi congiuntamente denominati le "parti".

§2 Premessa

(1) L'uso di John Deere Remote Display Access è subordinato alla conclusione da parte del cliente di un contratto telematico JDLink. Il cliente dovrà stipulare il contratto JDLink a proprie spese e sotto la propria responsabilità. Il presente contratto è parte integrante del contratto JDLink. John Deere fornirà al cliente il prodotto fino alla scadenza del termine contrattuale, ma non oltre la scadenza del contratto telematico JDLink.

§3 Oggetto del contratto

(1) Il presente contratto disciplina l'utilizzo della funzione di aggiornamento di John Deere Remote Display Access.

(2) John Deere Remote Display Access consente all'utente JDLink di visualizzare in tempo reale la schermata operativa attivata su un dispositivo diverso che abbia adeguato accesso a Internet (ad esempio desktop, PC/tablet e così via) John Deere Remote Display Access utilizza un'unità di controllo/modem di comunicazione (MTG), un'antenna cellulare e un cavo Ethernet integrato per inviare il contenuto visibile sullo schermo a un browser Web.

(3) L'utilizzo di John Deere Remote Display Access avviene dietro corrispettivo. L'importo e i termini di pagamento della tariffa applicabile sono indicati nelle disposizioni del contratto JDLink.

(4) Il cliente e John Deere - ISG convengono che le disposizioni del contratto telematico JDLink si applicano anche al prodotto. Qualora qualsiasi disposizione del contratto telematico JDLink sia incompatibile con il presente contratto, le disposizioni di quest'ultimo si intenderanno prevalenti.

(5) John Deere Remote Display Access può essere utilizzato solo in combinazione con il controller MTG (JDLink) per esso attivato. Il trasferimento o la trasmissione o la disponibilità della funzionalità di John Deere Remote Display Access sono possibili solo in combinazione con il trasferimento o la disponibilità dell'intero sistema in conformità con le disposizioni del contratto JDLink.

(6) Il cliente dovrà inoltre astenersi dall'apportare modifiche e/o alterazioni al prodotto.

§4 Fornitura del prodotto

(1) Il cliente riceverà un diritto non esclusivo, trasferibile e sub licenziabile, limitato al termine di utilizzo di JDLink, di utilizzare il software contenuto nel prodotto (il "software"), per le finalità di cui al presente contratto.

(2) In caso di risoluzione anticipata del contratto di utilizzo (ad esempio mediante risoluzione del contratto JDLink), i diritti d'uso concessi nella sezione §4 par. 1 del presente contratto si intendono cessati.

(3) La decompilazione del software al fine di determinarne il codice sorgente non è consentita.

§5 Responsabilità

(1) La responsabilità è determinata dalle disposizioni del contratto JDLink.

§6 Cedibilità

(1) John Deere - ISG può cedere il presente contratto o singoli diritti e obblighi da esso previsti a suo carico a una filiale diretta o indiretta di John Deere GmbH & Co. KG, in conformità con la sezione §6par. 2 del presente contratto senza il consenso del cliente. John Deere - ISG informerà il cliente della cessione in forma scritta.

(2) Si intende per filiale di John Deere GmbH & Co. KG, ai fini del presente contratto, un'azienda, una società o un'altra persona giuridica in cui Deere & Company detenga o della quale controlli, direttamente o indirettamente, più del cinquanta per cento (50%) dei diritti di voto o delle quote di proprietà con diritto di voto. Un'azienda può essere considerata filiale di Deere & Company solo finché sussista tale proprietà o controllo.

§7 Riservatezza

(1) Le parti convengono di mantenere la riservatezza riguardo a tutte le informazioni riservate. A questo scopo si applicano le disposizioni in materia di non divulgazione di JDLink.

§8 Altre disposizioni

(1) Il cliente non può cedere i diritti e gli obblighi a lui derivanti dal presente contratto o relativi a esso a terzi, in assenza del consenso scritto di John Deere - ISG.

(2) Modifiche ed integrazioni al contratto richiedono la forma scritta. Tale requisito si applica anche alla modifica o alla cancellazione della presente disposizione.

(3) Non si applicano le condizioni commerciali generali del cliente.

(4) Al presente contratto si applica esclusivamente la legge tedesca, con espressa esclusione dell'applicazione della Convenzione ONU in materia di contratti per la vendita internazionale di merci del 04/11/1980 (CISG).

(5) Foro competente esclusivo sarà quello di Mannheim.

(6) Nel caso in cui singole disposizioni del presente accordo siano inefficaci, questo in linea di principio non pregiudicherà la validità delle disposizioni restanti. Le parti contraenti si impegnano a sostituire la disposizione inefficace nel modo che meglio soddisfi la finalità del contratto dal punto di vista giuridico ed economico.

Il Cliente (nome, indirizzo) _____

ha ordinato il servizio descritto nel contratto del prodotto precedente per il suo dispositivo con

numero di serie _____

e numero di ordine _____.

Il Cliente ha letto i termini e le condizioni specifiche per il suo paese e con la presente accetta tali termini, affiggendo la propria firma.

Il Cliente è consapevole e accetta con la presente che il rispettivo ordine di servizio comporta un obbligo di pagamento di una tariffa.

Firma del Cliente

Data



JOHN DEERE

Annex to the JDLink contract for John Deere Remote Display Access

§1 Contracting parties

(1) This Agreement is concluded between the John Deere Intelligent Solutions Group, a branch of John Deere GmbH & Co. KG, Straßburger Allee 3, 67657 Kaiserslautern, hereinafter referred to as "John Deere - ISG" and the JD Link customer, hereinafter "Customer", and both jointly referred to as the "Parties".

§2 Preamble

(1) The use of John Deere Remote Display Access shall be subject to the Customer concluding a JDLink telematics contract. The Customer shall conclude the JDLink contract at its own cost and under its own responsibility. This Agreement shall be part of the JDLink contract. John Deere shall provide the Customer with the product until the expiry of the contractual term, but no later than upon expiry of the JDLink telematics contract.

§3 Subject matter of the Agreement

(1) This Agreement shall regulate the use of the upgrade function John Deere Remote Display Access.

(2) John Deere Remote Display Access enables the JDLink user to view the activated, live operating display screen on a different device that has suitable Internet access (e.g. desktop, PC/tablet etc.). John Deere Remote Display Access uses a communication modem/control unit (MTG), a cellular antenna and an inbuilt Ethernet cable in order to send the viewable screen content of the display to a web browser.

(3) The use of John Deere Remote Display Access is subject to a fee. The amount and payment terms of the applicable fee are indicated in the provisions of the JDLink contract.

(4) The Customer and John Deere - ISG agree that the provisions of the JDLink telematics contract shall also apply to the product. Should any provision of the JDLink telematics contract be inconsistent with this Agreement, the provisions of this Agreement shall take precedence.

(5) John Deere Remote Display Access may only be used in conjunction with the MTG (JDLink) controller activated for it. The transfer or transmission or provision of the John Deere Remote Display Access functionality shall be possible only in conjunction with a transfer or transmission or provision of the whole system in accordance with the provisions of the JDLink contract.

(6) The Customer shall in addition not undertake any alterations and/or manipulation of the product.

§4 Provision of the product

(1) The Customer shall receive the non-exclusive, transferable and sub-licensable right, limited to the JDLink term of use, to use the software contained in the product ("Software") for the purposes set out in this Agreement.

(2) In the event of a premature termination of the usage agreement (e.g. by termination of the JDLink contract), the usage right granted in §4 para. 1 of this Agreement shall end.

(3) The decompilation of the software in order to determine the source code is not permitted.

§5 Liability

(1) Liability is determined from the provisions of the JDLink contract.

§6 Transferability

(1) John Deere - ISG may transfer this Agreement or individual rights and obligations arising from it to a direct or indirect subsidiary of John Deere GmbH & Co. KG within the meaning of §6 para. 2 of this Agreement without the consent of the Customer. John Deere - ISG shall inform the Customer of the transfer in writing.

(2) A subsidiary of John Deere GmbH & Co. KG for the purposes of this Agreement is an enterprise, an incorporated company or other legal person in which Deere & Company holds or controls, directly or indirectly, more than fifty percent (50%) of the voting rights or ownership shares carrying one voting right. An enterprise may only be considered a subsidiary of Deere & Company as long as such ownership or control exists.

§7 Confidentiality

(1) The Parties agree to maintain secrecy with respect to all confidential information. For this, the JDLink non-disclosure provisions shall apply.

§8 Other provisions

(1) The Customer may not transfer any rights and obligations pertaining to or in association with this Agreement to third parties unless it has the prior written consent of John Deere - ISG to do so.

(2) Amendments and additions to the Agreement shall require the written form. This shall apply also to the amendment or cancellation of this clause.

(3) General terms and conditions of business of the Customer shall not apply.

(4) This Agreement shall be governed exclusively by German law under exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods dated 04/11/1980 (CISG).

(5) The exclusive place of jurisdiction shall be Mannheim.

(6) In the event that individual provisions of this Agreement are ineffective, this shall in principle not affect the validity of the remaining provisions. The Contracting Parties shall endeavor to find a replacement for the ineffective provision that best fulfills the purpose of the Agreement in legal and economic terms.

The Customer _____ (name, address)

has ordered the service described in the product contract above

for its device with serial number _____

and order number _____

The Customer has read the accompanying country-specific terms and conditions and hereby accepts these with its signature.

The Customer is aware and hereby accepts that the respective service order obligates it to pay a fee.

Signature of Customer

Date